



Le secrétaire perpétuel

SVENSKA
AKADEMIEN

Communiqué de presse
Le 9 octobre 2008

Prix Nobel de littérature pour l'année 2008

Jean-Marie Gustave Le Clézio

Le prix Nobel de littérature pour l'année 2008 est attribué à l'écrivain français Jean-Marie Gustave Le Clézio

« l'écrivain de la rupture, de l'aventure poétique et de l'extase sensuelle, l'explorateur d'une humanité au-delà et en-dessous de la civilisation régnante ».



SVENSKA AKADEMIEN

Notice biobibliographique

Jean-Marie Gustave Le Clézio est né le 13 avril 1940 à Nice, mais ses deux parents avaient de fortes attaches familiales avec l'île Maurice, ancienne colonie française, conquise par les britanniques en 1810. À l'âge de 8 ans Le Clézio part avec le reste de sa famille habiter au Nigéria, où le père est resté comme médecin pendant la deuxième guerre mondiale. Durant le mois que prend la traversée en bateau vers le Nigéria, il débute sa carrière d'écrivain en composant deux petits livres, *Un long voyage* et *Oradi noir*, qui contiennent même une liste des "ouvrages à paraître". Il grandit avec deux langues, le français et l'anglais. Après le baccalauréat en 1957 il fait des études d'anglais à l'université de Bristol 1958-59 et celle de Londres 1960-61. Après avoir obtenu son diplôme de premier cycle à l'université de Nice (Institut d'Études Littéraires) en 1963, il termine ses études de niveau supérieur à l'université d'Aix-en-Provence en 1964 et achève son doctorat sur l'histoire ancienne du Mexique à l'université de Perpignan en 1983. Il a enseigné entre autres aux universités de Bangkok, de Mexico City, de Boston, d'Austin et d'Albuquerque.

Le Clézio suscite beaucoup d'attention avec son premier roman *Le procès-verbal* (1963). En tant que jeune écrivain dans le sillage de l'existentialisme et du *nouveau roman*, il est un conjurateur qui essaie d'extraire les mots de l'état dégénéré du langage quotidien, et de leur infuser de nouveau la force évocatrice d'une réalité essentielle. Ce premier livre introduit une suite de descriptions d'état de crise, qui inclue également le recueil de nouvelles *La fièvre* (1965) et *Le déluge* (1966), où il dénonce le trouble et la peur inhérents aux grandes villes occidentales.

Très tôt Le Clézio se situe comme un écrivain écologiste engagé, une orientation qui s'accroît avec les romans *Terra amata* (1967), *Le livre des fuites* (1969), *La guerre* (1970) et *Les géants* (1973). Sa consécration définitive en tant qu'auteur romanesque arrive avec *Désert* (1980), pour lequel il est couronné d'un prix par l'Académie française. L'ouvrage contient des images grandioses d'une culture perdue dans le désert de l'Afrique du nord, qui contrastent avec une description de l'Europe vue à travers le regard des immigrants indésirés. Le caractère principal, Lalla, la travailleuse étrangère algérienne, est un antipode utopique à la laideur et la brutalité de la société européenne.

Le Clézio publie parallèlement avec ces romans des essais méditatifs *L'extase matérielle* (1967), *Mydriase* (1973) et *Hai* (1971), ce dernier montrant des influences d'une culture indienne. De longs séjours au Mexique et en Amérique centrale entre 1970 et 1974 ont une importance marquante pour son oeuvre, et il choisit de s'éloigner des grandes villes pour trouver une nouvelle réalité spirituelle au contact des amérindiens. Il rencontre Jemia, d'origine marocaine, qui deviendra son épouse en 1975, la même année que la publication du *Voyage de l'autre côté*, un livre où il relate ce qu'il a appris en Amérique centrale. Le Clézio commence la traduction des grandes oeuvres de la tradition amérindienne, comme *Les prophéties du Chilam Balam. Le rêve mexicain ou la pensée interrompue* (1988) témoigne de sa fascination pour le passé grandiose du Mexique. Depuis les années 90 Le Clézio et sa femme se partagent entre Albuquerque au Nouveau Mexique, l'île Maurice et Nice.

Le chercheur d'or (1985), traite du sujet des îles de l'Océan indien dans l'esprit du roman d'aventures. L'attrance de l'écrivain pour le rêve du paradis terrestre apparaît au cours des dernières années dans des livres comme *Ourania* (2005) et *Raga: approche du continent invisible* (2006), ce dernier étant consacré à documenter la vie menacée de disparition dans les îles de l'Océanie lorsque la globalisation s'impose, le premier étant situé dans une vallée perdue du Mexique, où le caractère principal, l'alter ego de l'écrivain, rencontre une colonie de chercheurs qui a regagné l'harmonie de l'âge d'or et a abandonné les usages pernicieux de la civilisation, dont celui des langues courantes.

Le point central de l'œuvre de l'écrivain se déplace de plus en plus en direction d'une exploration du monde de l'enfance et de sa propre histoire familiale. Cette tendance débute avec *Onitsha* (1991), continue de façon plus explicite avec *La quarantaine* (1995) pour culminer dans *Révolutions* (2003) et *L'Africain* (2004). *Révolutions* recouvre les thèmes les plus importants de l'écrivain: la mémoire, l'exil, les ruptures de la jeunesse, le conflit des cultures. Des épisodes issus de périodes et de lieux différents sont placés les uns à côté des autres: les années d'apprentissage du personnage principal pendant les années 50 et 60 à Nice, Londres et Mexique, les expériences de l'aïeul breton qui fut soldat de l'armée de la révolution entre 1792-94 et l'émigration pour l'île Maurice afin d'éviter la répression de la société révolutionnaire, ainsi que le récit d'une esclave au début du 19^{ème} siècle. Parmi les souvenirs d'enfance se trouve enfoui le récit de la visite du personnage principal à la sœur de son grand-père paternel, dernière détentrice de la tradition familiale issue de la propriété perdue de l'île Maurice, qui transmet les souvenirs dont l'écrivain prendra possession dans son œuvre.

L'Africain est l'histoire du père de l'écrivain, tout à la fois reconstruction, opération rédemptrice de l'honneur, et mémoire de la vie d'un garçon à l'ombre d'un étranger qu'il se doit d'aimer. Il se souvient à travers le paysage: l'Afrique lui raconte qui il était la fois où, enfant âgé de huit ans, il fait l'expérience de la réunion de la famille après le divorce des années de guerre.

Parmi les derniers ouvrages issus de la plume de Le Clézio, citons *Ballaciner* (2007), un essai profondément personnel sur l'histoire de l'art cinématographique et sur l'importance du film dans la propre vie de l'écrivain, depuis le projecteur à manivelle de l'enfance en passant par le culte de l'adolescence pour les tendances des cinéastes en vogue, pour atterrir à l'âge adulte dans l'art cinématographique de contrées du monde inconnues. Une nouvelle œuvre *Ritournelle de la faim* vient d'être publiée.

Le Clézio a aussi écrit plusieurs livres pour les enfants et la jeunesse, par exemple *Lullaby* (1980), *Celui qui n'avait jamais vu la mer suivi de La montagne du dieu vivant* (1982) et *Balaabilou* (1985).

Prix littéraires: Prix Théophraste Renaudot (1963), Prix Larbaud (1972), Grand Prix Paul Morand de l'Académie française (1980), Grand Prix Jean Giono (1997), Prix Prince de Monaco (1998), Stig Dagermanpriset (2008)

Œuvres en français

- Le procès-verbal.* – Paris : Gallimard, 1963
- Le jour où Beaumont fit connaissance avec sa douleur.* – Paris : Mercure de France, 1964
- La fièvre.* – Paris : Gallimard, 1965
- Le déluge* : roman. – Paris : Gallimard, 1966
- L'extase matérielle.* – Paris : Gallimard, 1967
- Terra amata.* – Paris : Gallimard, 1967
- Le livre des fuites* : roman d'aventures. – Paris : Gallimard, 1969
- La guerre.* – Paris : Gallimard, 1970
- Haï.* – Genève : Skira, 1971
- Mydriase.* – Montpellier : Fata Morgana, 1973
- Les géants.* – Paris : Gallimard, 1973
- Voyages de l'autre côté.* – Paris : Gallimard, 1975
- L'inconnu sur la terre.* – Paris : Gallimard, 1978
- Vers les icebergs.* – Montpellier : Fata Morgana, 1978
- Voyage au pays des arbres.* – Paris : Gallimard, 1978
- Mondo et autres histoires.* – Paris : Gallimard, 1978
- Désert.* – Paris : Gallimard, 1980
- Trois villes saintes.* – Paris : Gallimard, 1980
- Lullaby.* – Paris : Gallimard, 1980
- La ronde et autres faits divers.* – Paris : Gallimard, 1982
- Celui qui n'avait jamais vu la mer* ; suivi de *La montagne du dieu vivant.* – Paris : Gallimard, 1982
- Balaabilou.* – Paris : Gallimard, 1985
- Le chercheur d'or.* – Paris : Gallimard, 1985
- Villa Aurore* ; suivi de *Orlamonde.* – Paris : Gallimard, 1985
- Voyage à Rodrigues.* – Paris : Gallimard, 1986
- Le rêve mexicain ou la pensée interrompue.* – Paris : Gallimard, 1988
- Printemps et autres saisons.* – Paris : Gallimard, 1989
- La grande vie* ; suivi de *Peuple du ciel.* – Paris : Gallimard, 1990
- Onitsha.* – Paris : Gallimard, 1991
- Étoile errante.* – Paris : Gallimard, 1992
- Pawana.* – Paris : Gallimard, 1992
- Diego et Frida.* – Paris : Stock, 1993
- La quarantaine.* – Paris : Gallimard, 1995
- Poisson d'or.* – Paris : Gallimard, 1996
- La fête chantée.* – Paris : Le Promeneur, 1997
- Hasard* ; suivi de *Angoli Mala.* – Paris : Gallimard, 1999
- Coeur brûlé et autres romances.* – Paris : Gallimard, 2000
- Révolutions.* – Paris : Gallimard, 2003
- L'Africain.* – Paris : Mercure de France, 2004
- Ourania.* – Paris : Gallimard, 2006
- Raga* : approche du continent invisible. – Paris : Seuil, 2006
- Ballaciner.* – Paris : Gallimard, 2007
- Ritournelle de la faim.* – Paris : Gallimard, 2008

Œuvres en anglais

The Interrogation / translated from the French by Daphne Woodward. – New York : Atheneum, 1964. – Translation of *Le procès-verbal*

Fever / translated from the French by Daphne Woodward. – New York : Atheneum, 1966. – Translation of *La fièvre*

The Flood / translated from the French by Peter Green. – London : H. Hamilton, 1967. – Translation of *Le déluge*

Terra Amata / translated from the French by Barbara Bray. – London : Hamilton, 1969 ; New York : Atheneum, 1969. – Translation of *Terra amata*

The Book of Flights : an Adventure Story / translated from the French by Simon Watson Taylor. – London : Cape, 1971 ; New York : Atheneum, 1972. – Translation of *Le livre des fuites*

War / translated from the French by Simon Watson Taylor. – London : Cape, 1973 ; New York : Atheneum, 1973. – Translation of *La guerre*

The Giants / translated from the French by Simon Watson Taylor. – London : Cape, 1975 ; New York : Atheneum, 1975. – Translation of *Les géants*

The Mexican Dream, or, The Interrupted Thought of Amerindian Civilizations / translated by Teresa Lavender Fagan. – Chicago : University of Chicago Press, 1993. – Translation of *Le rêve mexicain ou la pensée interrompue*

The Prospector / translated from the French by Carol Marks. – Boston : David R. Godine, 1993. – Translation of *Le chercheur d'or*

Onitsha / translated by Alison Anderson. – Lincoln : University of Nebraska Press, 1997. – Translation of *Onitsha*

The Round & Other Cold Hard Facts = La ronde et autres faits divers / translated by C. Dickson. – Lincoln : University of Nebraska Press, 2002. – Translation of *La ronde et autres faits divers*

Wandering Star : a Novel / translated by C. Dickson. – Willimantic, CT : Curbstone Press, 2004. – Translation of *Étoile errante*

Œuvres en suédois

Rapport om Adam / [till svenska av Aslög Davidson]. – Stockholm : Geber, 1964. – Ny utg. 1968. – Orig:s titel: *Le procès-verbal*

Febern / till svenska av C.G. Bjurström. – Stockholm : Geber, 1966. – Orig:s titel: *La fièvre*

Syndafloden / till svenska av C.G. Bjurström. – Stockholm : Geber, 1968. – Orig:s titel: *Le déluge*

Terra amata : roman / till svenska av Ulla Bruncrona. – Stockholm : Geber, 1969. – Orig:s titel: *Terra amata*

Jordisk extas : [essäer] / till svenska av Eva Alexanderson. – Stockholm : Geber, 1969. – Orig:s titel: *L'extase matérielle*.

Flykternas bok : äventyrsroman / till svenska av Ulla Bruncrona. – Stockholm : Geber, 1970. – Orig:s titel: *Le livre des fuites*

Kriget : roman / till svenska av Ulla Bruncrona. – Stockholm : AWE/Geber, 1974. – Orig:s titel: *La guerre*

Färder i andra riken / övers. av Ulla Bruncrona. – Stockholm : AWE/Geber, 1979. – Orig:s titel: *Voyages de l'autre côté*

Mondo och andra berättelser / till svenska av Ulla Bruncrona. – Stockholm : AWE/Geber, 1981. – Orig:s titel: *Mondo et autres histoires*

Öken / till svenska av Ulla Bruncrona. – Stockholm : AWE/Geber, 1984. – Orig:s titel: *Désert*

Skattsökaren / översättning av Ulla Bruncrona. – Stockholm : AWE/Geber, 1990. – Orig:s titel: *Le chercheur d'or*

Vandrande stjärna / översättning: Ulla Bruncrona. – Stockholm : Norstedt, 1995. – Orig:s titel: *Étoile errante*

Afrikanen / översättning av Ulla Bruncrona. – Stockholm : Grate, 2005. – Orig:s titel: *L'Africain*

Allt är vind / översättning av Ulla Bruncrona. – Stockholm : Grate, 2007. – Orig:s titel: *Révolutions*

Raga : att nalkas den osynliga kontinenten / översättning av Ulla Bruncrona. – Stockholm : Grate, 2008. – Orig:s titel: *Raga : approche du continent invisible*

Ceuvres en allemand

- Das Protokoll : Roman* / Aus dem Französischen von Rolf und Hedda Soellner. – München : Piper, 1965. – Originaltitel: Le procès-verbal
- Die Sintflut : Roman* / Aus dem Französischen von Rolf und Hedda Soellner. – München : Piper, 1968. – Originaltitel: Le déluge
- Terra amata : Roman* / Aus dem Französischen von Rolf und Hedda Soellner. – München : Piper, 1970. – Originaltitel: Terra amata
- Das Fieber : Erzählungen* / Aus dem Französischen von Rolf und Hedda Soellner. – München : Piper, 1971. – Originaltitel: La fièvre
- Der Krieg : Roman* / Aus dem Französischen von Rolf und Hedda Soellner. – Frankfurt (am Main) : S. Fischer, 1972. – Originaltitel: La guerre
- Der Goldsucher : Roman* / Aus dem Französischen von Rolf und Hedda Soellner. – Köln : Kiepenheuer u. Witsch, 1987. – Originaltitel: Le chercheur d'or
- Mondo : Erzählungen* / Aus dem Französischen von Rolf und Hedda Soellner. – München : List, 1988. – Originaltitel: Mondo et autres histoires
- Der mexikanische Traum* / Aus dem Französischen von Rolf und Hedda Soellner. – München : List, 1989. – Originaltitel: Le rêve mexicain ou la pensée interrompue
- Wüste : Roman* / Aus dem Französischen von Uli Wittmann. – Köln : Kiepenheuer u. Witsch, 1989. – Originaltitel: Désert
- Onitsha : Roman* / Aus dem Französischen von Uli Wittmann. – Köln : Kiepenheuer und Witsch, 1993. – Originaltitel: Onitsha
- Diego und Frida* / Aus dem Französischen von Uli Wittmann. – München : Hanser, 1995. – Originaltitel: Diego et Frida
- Fliehender Stern* : Roman / Aus dem Französischen von Uli Wittmann. – Köln : Kiepenheuer und Witsch, 1996. – Originaltitel: Étoile errante
- Ein Ort fernab der Welt : Roman* / Aus dem Französischen von Uli Wittmann. – Köln : Kiepenheuer und Witsch, 2000. – Originaltitel: La quarantaine
- Fisch aus Gold : Roman* / Aus dem Französischen von Uli Wittmann. – Köln : Kiepenheuer und Witsch, 2003. – Originaltitel: Poisson d'or
- Revolutionen : Roman* / Aus dem Französischen von Uli Wittmann. – Köln : Kiepenheuer und Witsch, 2006. – Originaltitel: Révolutions
- Der Afrikaner* / Aus dem Französischen von Uli Wittmann. – München : Hanser, 2007. – Originaltitel: L'Africain

Littérature choisie

- Lhoste, Pierre, *Conversations avec J.M.G. Le Clézio*. – Paris : Mercure de France, 1971
- Brée, Germaine, *Le monde fabuleux de J.M.G. Le Clézio*. – Amsterdam : Rodopi, 1990
- J.M.G. Le Clézio* / textes réunis par Gabrielle Althen. – Marseille : Sud, 1990
- Onimus, Jean, *Pour lire Le Clézio*. – Paris : PUF, 1994
- Cortanze, Gérard de, *J.M.G. Le Clézio : le nomade immobile*. – Paris : Éd. du Chêne, 1999
- Chung, Ook, *Le Clézio : une écriture prophétique*. – Paris : Imago, 2001
- Jollin-Bertocchi, Sophie, *J.M.G. Le Clézio : l'érotisme, les mots*. – Paris : Kimé, 2001
- Rimpau, Laetitia, *Reisen zum Ursprung : das Mauritius-Projekt von Jean-Marie Gustave Le Clézio*. – Tübingen : Niemeyer, 2002
- Jarlsbo, Jeana, *Écriture et altérité dans trois romans de J.M.G. Le Clézio : Désert, Onitsha et La quarantaine*. – Lund : Romanska institutionen, Univ., 2003
- Lectures d'une oeuvre J.-M.G. Le Clézio* / collectif coordonné par Sophie Jollin-Bertocchi et Bruno Thibault ... – Nantes : Du Temps, 2004
- Kastberg Sjöblom, Margareta, *L'écriture de J.M.G. Le Clézio : des mots aux thèmes*. – Paris : Honoré Champion, 2006
- Salles, Marina, *Le Clézio : notre contemporain*. – Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 2006
- Suzuki, Masao, *J-MG Le Clézio : évolution spirituelle et littéraire : par-delà l'Occident moderne*. – Paris : L'Harmattan, 2007